

BÉRLETI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

Budaörs Város Önkormányzat a (2040. Budaörs, Szabadság út 134., statisztikai szám: 15390053-751-13.; adószám: 15390053-2-13, képviseli: **Wittinghoff Tamás** polgármester) mint bérbeadó tulajdonos, (a továbbiakban **Bérbeadó**),

másrészről

Budaörsi Településgazdálkodási Korlátolt Felelősségű Társaság (rövidített cégnev: **B.T.G. Kft.**) (cg.: 13-09-064364, székhely: 2040 Budaörs, Dózsa György utca 21., adószám: 10639205-2-13, statisztikai számjele: 10639205-4030-113-13, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11742173-20147349, képviseli: **Tamás Ervin ügyvezető**) mint bérlő (a továbbiakban **Bérlő**),

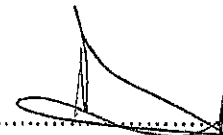
továbbiakban együtt, mint **Felek** vagy **Szerződő Felek** között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek szerint.

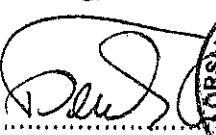
1.) A szerződés tárgya

- 1.1.) **Szerződő Felek** rögzítik, hogy a **Bérbeadó** kizárólagos tulajdonában áll, a Budaörs 4099/5 helyrajzi számú ingatlan és az ingatlanon létesített Városi Uszoda és Sportcsarnok, Strand és külső parkoló (a továbbiakban: **Létesítmény**).
- 1.2.) **Bérbeadó** bérbe adja, **Bérlő** bérbe veszi az 1.1.) pontban körülírt **Létesítményt** szabadidős és sportcélú hasznosítás, üzemeltetés céljára, a jelen szerződés hatályba lépésétől számított **5 éves határozott időtartamra**.
- 1.3.) **Szerződő Felek** jelen szerződést Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testületének 424/2009. (XII.16.) ÖKT számú határozata alapján kötik meg. A határozat jelen szerződés **1. számú** elválaszthatatlan mellékletét képezi.
- 1.4.) Jelen szerződés alapja **Szerződő Felek** között 2009. november 20-án létrejött Megbízási Szerződésben (a továbbiakban: **Megbízási Szerződés**) foglaltak teljes körű megvalósulása.

2.) A Létesítmény birtokba adása

- 2.1.) **Szerződő Felek** rögzítik, hogy a **Megbízási Szerződés** 5.2. pontjában foglaltakra tekintettel, külön birtokba adásra nincs szükség, mivel a **Létesítmény** a sikeres


Budaörs Város Önkormányzat
képviseleti: Wittinghoff Tamás
polgármester
Bérbeadó


Budaörsi Településgazdálkodási Kft.
képviseleti: Tamás Ervin
ügyvezető
Bérlő

műszaki átadás-átvételi eljárás során felvett leltár szerinti berendezésekkel, eszközökkel, rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban, jelen szerződés hatálybalépését megelőzően is a Bérló birtokában van.

- 2.2.) Megbízó jelen szerződés aláírásával a Létesítményhez kapcsolódó garanciális és szavatossági jogainak érvényesítését Megbízottra engedményezi, aki közvetlenül - illetve szükség szerint a Megbízó közreműködésével - jogosult azt érvényesíteni. Megbízó vállalja, hogy az engedményezés tényéről a kötelezetteket értesíti. Szerződő Felek rögzítik, hogy Bérbeadó a Megbízási Szerződés szerint átadja a Bérló részére a garanciális és szavatossági jogok érvényesítéséhez szükséges garancia jegyeket, jótállási jegyeket. Amennyiben a garanciális illetve jótállási teljesítéseket Bérló önhibáján kívül nem tudja érvényesíteni, akkor az erre vonatkozó költségeket Bérbeadó viseli.

3.) Az Bérló által fizetendő díjak, bérleti díj

- 3.1.) Szerződő Felek a bérleti díj mértékét 125.000.000,-Ft + ÁFA/év összegben állapítják meg. Bérló tudomásul veszi, hogy a Bérbeadó jogosult a bérleti díjat 2011. január 1. napjától kezdődően minden év január 1-jétől esedékesen a KSH által közzétett inflációs rátával automatikusan, külön szerződésmódosítás nélkül megemlíteni. A bérleti díj ettől eltérő változtatására kizárólag szerződésmódosítás útján kerülhet sor.

- 3.2.) Szerződő Felek megállapodnak, hogy Bérló a 3.1.) pont szerinti bérleti díjat, havonta egyenlő részletekben, a Bérbeadó által megjelölt OTP Bank Nyrt.-nél vezetett 11742173-15390053 számú bankszámlára átutalással fizeti meg minden hónap 15. napjáig.

- 3.3.) Bérló köteles jelen szerződés hatályba lépését követő 15 napon belül a közmuhszolgáltatóknál a mérőórákat a saját nevére átíratni; valamint az üzemeltetéssel járó közmuhszolgáltatásokat (víz, villany, gáz, szemétszállítás) közvetlenül a szolgáltatók felé havonta megfizetni.

- 3.4.) A Létesítmény hasznosításával és üzemeltetésével kapcsolatban felmerülő költségek - ideértve a Létesítményhez tartozó strand és parkoló területét is - közvetlenül az Bérlót terhelik, ebből eredő tartozásaiért Bérló teljes felelősséggel tartozik.

4.) A Létesítmény üzemeltetésének bevételei

- 4.1.) Bérló jogosult jelen szerződés tartama alatt a Létesítmény használatba vételi díjait (belépő díjak, rendezvények díjai) megállapítani, és a Létesítmény összes hasznosítási bevételeit önállóan beszedni.

- 4.2.) Szerződő Felek megállapodnak, hogy a Bérló köteles a Létesítmény bármilyen hasznosításából származó bevételeket a Létesítmény üzemeltetésére fordítani.


Budaörs Város Önkormányzat
képviseli: Wittinghoff Tamás
polgármester
Bérbeadó


Budaörsi Telephelygazdálkodási Kft.
képviseli: Tamás Ernő
ügyvezető
Bérló

5.) Az Bérő kötelezettségei

5.1.) Bérő a Létesítmény hasznosítása, üzemeltetése keretében köteles:

- a) a Létesítményhez tartozó épületek, építmények teljes körű műszaki ellátására, épületgépészeti, uszodatechnikai, elektromos rendszerek folyamatos működtetésének biztosítására, az ehhez szükséges szakképzett személyzet biztosítására;
- b) a gondnoksági feladatok ellátására és a Létesítmény teljes területén az őrzés-védelem biztosítására.
- c) a Létesítmény folyamatos üzemét biztosítani;
- d) a Létesítményhez tartozó medencék folyamatos, rendeltetésszerű használatra alkalmas, üzemkész állapotban történő tartásáról, megfelelő vízminőség és esztétikai tisztaság biztosításáról gondoskodni;
- e) gondoskodik a szükséges vegyszerekről, azok minőségéről, szavatosságát vállal a felhasználásra kerülő vegyszerek, eszközök, anyagok és valamennyi egyéb dolog rendeltetésszerű használatára, szakszerű tárolására,
- f) a Létesítményt a nyári üzemeltetésre felkészíteni;
- g) a Létesítmény szezon utáni téliesítését elvégezni;
- h) gondoskodni a Létesítmény biztonságos üzemeléséhez szükséges, szakképzett személyzetről;
- i) az üzemelés zökkenőmentessége érdekében folyamatos ügyeletről gondoskodni;
- j) rendkívüli meghibásodások esetére szervizrészeletet fenntartani,
- k) a Létesítmény területén található összes berendezés, felszerelés állapotát megővni;
- l) a Létesítmény karbantartásáról, állagmegóvásáról, a Létesítmény gépészeti és egyéb berendezéseinek működőképes állapotban tartásáról, a kopó alkatrészek cseréjéről, elhasználódásból eredő hibák javításáról, a parkoló folyamatos karbantartásáról gondoskodni;
- m) az üzemszerű karbantartásokat elvégezni;
- n) Bérő köteles a közegészségügyi és az Állami Népegészségügyi- és Tisztiorvosi Szolgálat (a továbbiakban ÁNTSZ) hatósági előírásait betartani, a Létesítmény nyitva tartás ideje alatt a vízminőséget folyamatosan vizsgálni, a medencék vizéről kémiai és bakteriológiai szempontból az ÁNTSZ részére megfelelő mintát biztosítani, előírás szerinti elsősegély ügyeletet ellátni,
- o) a Létesítmény takarításáról, a növényzet gondozásáról és pótlásáról gondoskodni, a medencék és gépházak takarítását rendszeresen elvégezni;
- p) a Létesítménnyel egyidejűleg átvett sporteszközök garanciális időn túli karbantartásáról gondoskodni;
- q) a felújításra szoruló egységeket megnevezni, állapotukról jelentést adni;


Budaörs Város Önkormányzat
képviseli: Wittinghof Tamás
polgármester
Bérbeadó
2010 APR 02.


Budaörsi Településgazdálkodási Kft.
képviseli: Tamás Ervin
ügyvezető
Bérő

- r) a **Létesítményt** jelen szerződésben foglaltak szerint hasznosítani, üzemeltetni és nyitva tartani,
- s) az üzemeltetői tevékenységhez szükséges – csak az üzemeltető által megszerezhető – hatósági engedélyeket beszerezni, illetve tevékenységét mindenkor a hatályos hatósági engedélyek birtokában, és az előírások megtartása mellett folytatni;
- t) a **Létesítményben** folytatott tevékenységére felelősségbiztosítást kötni;
- u) a hasznosításáról és üzemeltetéséről minden hónapban írásos pénzügyi beszámolót, és forgalmi kimutatást készíteni, az **Bérbeadóval** negyedévente egyeztetni, és javaslatokat tenni az üzemeltetésre vonatkozóan.
- v) Az **Bérlő** köteles törekedni a gazdaságos víz és áram felhasználására.
- w) **Bérlő** köteles a **Létesítmény** mindennemű hasznosítása és üzemeltetése körében a jó gazda gondosságával eljárni.

5.2.) **Bérbeadónak** jogában áll jelen szerződésben foglaltak teljesülését, a **Létesítmény** működését, állapotát, berendezéseit, a minőségi követelmények megtartását **Bérlővel** előre egyeztetett időpontban, legalább negyedévente megvizsgálni, a helyszínen bármikor megtekinteni, ellenőrizni. ~~Bérbeadó az ellenőrzés során tapasztalt esetleges~~ kifogását írásban hozza a **Bérlő** tudomására. **Bérlő** köteles a **Bérbeadó** írásban jelzett kifogását haladéktalanul kivizsgálni és az esetleges hibás teljesítés kijavítása érdekében szükséges intézkedéseket haladéktalanul megtenni, valamint a megtett intézkedésekről **Bérbeadó** részére írásban tájékoztatást adni.


6.) **Bérbeadó kötelezettségei**

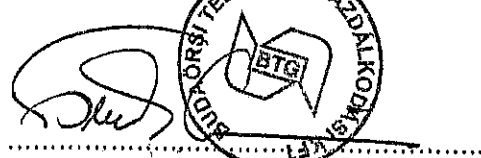
- a) A **Létesítmény** egyes elkülöníthető funkcionális egységeinek, illetve a **Létesítmény** egészének rendeltetésszerű használatához szükséges felújítási, munkák megterveztetése, elvégeztetése; illetve az ehhez kapcsolódó cserék, pótlások biztosítása.

7.) **A Létesítmény állagvédelme**

7.1.) **Szerződő Felek** megállapodnak, hogy a **Létesítmény** területén – ideértve az albérlői területeket is – az **Bérbeadó** írásos engedélyének hiányában – az épület szerkezetét érintően építeni vagy más átalakítást és kialakítást végezni nem szabad.

7.2.) **Bérlő** tudomásul veszi, hogy az általa az **Bérbeadó** előzetes hozzájárulásával a **Létesítménybe** beépített, az állag sérelme nélkül el nem távolítható épületelemek, berendezések, tárgyak (együttesen Tartozékok) jelen szerződés megszűnésekor minden ellenszolgáltatás nélkül az **Bérbeadó** tulajdonává válnak. **Bérlőnek** az **Bérbeadó** engedélyével végzett beruházásait az **Bérbeadó** csak akkor téríti meg, ha **Szerződő Felek** erről külön írásbeli megállapodást kötöttek.


Budaörs Városi Önkormányzat
képviseli: Wittinghoff Tamás
polgármester *
Bérbeadó


Budaörsi Településgazdálkodási Kft.
képviseli: Tamás Ervin
ügyvezető
Bérlő

2010 APR 02 4

7.3.) Bérlo a Bérbeadó előzetes hozzájárulása nélkül végzett építési, átalakítási munkát köteles azonnal megszüntetni, és az eredeti állapotot saját költségén helyreállítani.

8.) Vagyon- és felelősségbiztosítás

8.1.) Bérbeadó vagyonbiztosítást köt a Létesítményre. A vagyonbiztosítás éves díját Bérbeadó fizeti meg.

8.2.) Bérlo a Létesítményben végzendő tevékenységére jelen szerződés alapján felelősségbiztosítást köt, és annak díját rendszeresen fizeti.

8.3.) A Létesítményben működő alegységek bérlo kötelesek saját tevékenységükre – annak megkezdése előtt - felelősségbiztosítást kötni, amelyet a Bérlo ellenőrizni köteles.

9.) Alvállalkozók, Albérlok

9.1.) Bérlo jogosult jelen szerződésben foglalt kötelezettségei teljesítése érdekében alvállalkozót, teljesítési segédet igénybe venni, akik teljesítéséért Bérlo teljes felelősséggel tartozik.

9.2.) Bérlo a Bérbeadó előzetes hozzájárulása nélkül jogosult a Létesítményhez kapcsolódó kiegészítő szolgáltató egységeket bérbeadás útján hasznosítani (albérletbe adni).

10.) Együttműködés

10.1.) Bérbeadót és Bérlot a szerződés szerinti teljesítés érdekében fokozott együttműködési kötelezettség terheli.

10.2.) Szerződő Felek kapcsolattartói:

Bérbeadó részéről kijelölt kapcsolattartó:

Név: Dobrai Zsuzsanna vagyongazdálkodási csoportvezető

Tel.: 06/23/447-861

Fax.: 06/23-447-891

E-mail: dobrai.zsuzsanna@budaors.hu


Bérlo részéről kijelölt kapcsolattartó:

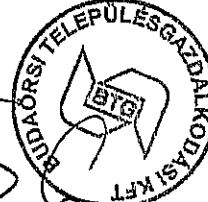
BTG Kft., név: Somlyó Gergely, beosztás: létesítményvezető

Tel.: +06/30/655-1845

Fax.: +06/23/420-151

E-mail: uszodatitkarsag@btg.hu, somlyo.gergely@btg.hu


Budaörsi Városi Önkormányzat
képviselő: Wittinghoff Tamás
polgármester
Bérbeadó
2010 APR 02


Budaörsi Településgazdálkodási Kft.
képviselő: Tamás Ervin
ügyvezető
Bérlo

10.3.) **Szerződő Felek** rögzítik, hogy a kapcsolattartói jogosultság kiterjed jelen szerződés teljesítése vonatkozásában mindennemű közlés és utasítás átadása-átvételére, és nem terjed ki jelen szerződés módosítására, illetve olyan utasítás átadás-átvételére, amely közvetlenül vagy közvetve jelen szerződés módosítását eredményezné.

10.4.) **Szerződő Felek** rögzítik, hogy a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásról haladéktalanul tájékoztatják egymást. A másik fél kapcsolattartója részére megküldött minden értesítést és tájékoztatást mindaddig hatályosnak és érvényesnek kell tekinteni, ameddig az adott fél írásban be nem jelenti a másik félnek a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásokat.

11.) Üzleti titok

11.1.) **Szerződő Felek** kötelezettséget vállalnak arra, hogy gondoskodnak jelen szerződés teljesítése során tudomásukra jutott vagy tudomásukra hozott adat, információ, ismeret bizalmas kezeléséről mind a szerződés hatálya alatt, mind pedig a szerződés megszűnése után.

11.2.) **Szerződő Feleket** a szerződés teljesítése során tudomásukra jutott minősített, vagy más titkot képező, illetőleg nem nyilvános, bizalmas adatok és információk, továbbá a személyes adatok, információk tekintetében az ezekre vonatkozó jogszabályi előírásoknak megfelelő titoktartási kötelezettség terheli.

12.) Szerződés megszűnése

12.1.) **Szerződő Felek** megállapodnak abban, hogy jelen szerződéssel összefüggésben keletkező bármely jogvitájuk esetén, aláírásra jogosult képviselőjük útján egymással kölcsönösen egyeztetnek, amelyről jegyzőkönyvet vesznek fel. Amennyiben egyeztetésük nem vezet eredményre, **Szerződő Felek** a jelen szerződést közös megegyezéssel, kölcsönös elszámolással megszüntethetik.

12.2.) **Szerződő Felek** megállapodnak abban, hogy jelen szerződés rendes felmondással egyik szerződő fél részéről sem szüntethető meg.

12.3.) **Szerződő Felek** megállapodnak abban, hogy az **Bérbeadó** az **Bérlő** súlyos szerződésszegése esetén jogosult jelen szerződést rendkívüli felmondással megszüntetni, súlyos szerződésszegésnek minősül különösen:

- a) ha az **Bérlő** a **Létesítményt** a jelen szerződésben, jogszabályokban, engedélyekben meghatározottakkal, illetve rendeltetésével ellentétes célra vagy módon használja,
- b) ha az **Bérlő** nem teljesíti a jelen szerződésben vállalt kötelezettségeit;
- c) ha az **Bérlő** a **Létesítmény** épületében, gépeiben, berendezéseiben felróhatóan kárt okoz,
- d) ha a **Bérlő** fizetési kötelezettségét elmulasztja.

Budaörs Város Önkormányzat
képviseli: Wittinghoff Tamás
polgármester
Bérbeadó

Budaörsi Településgazdálkodási Kft.
képviseli: Tamás Ervin
ügyvezető
Bérlő

2010 APR 02 6

13.5.) Jelen szerződés módosítása, kiegészítése kizárólag írásban érvényes és minden változtatás, módosítás, kiegészítés vagy jelen szerződés alapján megkötött más megállapodás csak akkor érvényes és kötelező, ha azt a Szerződő Felek meghatalmazott képviselői aláírják.

13.6.) Szerződő Felek maguk viselik a jelen szerződés megkötését megelőző tárgyalásokkal, a szerződés előkészítésével és aláírásával kapcsolatban felmerült valamennyi költséget (beleértve az ügyvédi, az ügynöki és más tanácsadási díjakat is).

13.7.) Szerződő Felek jelen szerződésből eredő vitás kérdéseket aláírásra jogosult képviselőjük útján, kölcsönös egyeztetéssel kísérelik meg megoldani, amennyiben ez eredményre nem vezet, úgy hatáskörétől függően kikötik a Budaörsi Városi Bíróság kizárólagos illetékességét.

13.8.) Jelen szerződésnek 2 db számozott melléklete van, amelyek jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezik:


~~1. 424/2009. (XII.16.) ÖKT-határozat~~


2. Nyilatkozat

Szerződő Felek a fenti szerződést elolvasták, közösen értelmezték, azt jognyilatkozataikkal és akaratukkal mindenben megegyezőnek találták, s azt jóváhagyólag és saját kezűleg, illetve aláírásra jogosult képviselőjük útján írják alá.

2010 ÁPR 12.

Budaörs, 2010.


Budaörs Város Önkormányzata
képviseli: Wittinghoff Tamás
polgármester
Bérbeadó



2010 ÁPR 19.

Budaörs, 2010.


Budaörsi Településgazdálkodási Kft.
Képviseli: Tamás Ervin
ügyvezető
Bérlő

- 12.4.) Bérlo súlyos szerződésszegése esetén a Bérbeadó köteles a Bérlo - a következményekre történő figyelmeztetéssel - a teljesítésre, illetve a szerződésszerű magatartás tanúsítására írásban felszólítani. Ha a Bérlo a felszólításnak a felszólításban megjelölt határidőben nem tesz eleget, Bérbeadó írásban rendkívüli felmondással élhet.
- 12.5.) Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy Bérlo az alábbiakban tételesen felsorolt esetekben jogosult jelen szerződést rendkívüli felmondással megszüntetni:
- a) ha a Bérbeadó a Létesítmény jelen szerződésben, jogszabályokban, engedélyekben meghatározottak szerinti, rendeltetésszerű üzemeltetését indokolatlanul akadályozza;
 - b) ha a Bérbeadó nem teljesíti jelen szerződésben vállalt kötelezettségeit;
 - c.) ha a jótállási, szavatossági jogok Bérlo önhibáján kívül nem érvényesíthetők;
 - d.) ha a Megbízási Szerződésben foglaltak nem valósulnak meg teljes körűen;
 - e.) ha a Bérbeadó az üzemeltetést illetően olyan utasítást ad, amely a Létesítmény üzemeltetését veszélyezteti, vagy amely a gazdaságos üzemeltetés követelményeivel nyilvánvalóan ellentétes;
 - f.) amennyiben a Bérbeadó a Létesítmény rendeltetésszerű működtetéséhez szükséges felújításokat, cseréket, pótlásokat nem teljesíti.
- 12.6.) Bérbeadó súlyos szerződésszegése esetén a Bérlo - a következményekre történő figyelmeztetéssel - a teljesítésre, illetve a szerződésszerű magatartás tanúsítására köteles írásban felszólítani a Bérbeadót. Ha a Bérbeadó a felszólításnak a felszólításban megjelölt határidőben, amely nem lehet kevesebb 30 munkanapnál, nem tesz eleget, Bérlo írásban rendkívüli felmondással élhet.
- 12.7.) Bérlo a szerződés bármilyen okból történő megszűnése esetén a Létesítményt csereingatlanra vonatkozó igény és egyéb kártalanítási igény nélkül, további rendeltetésszerű használatra alkalmasan, jó állapotban, kitakarítva köteles átadni. Szerződő Felek a birtokba visszaadásról külön jegyzőkönyvet vesznek fel.

13.) Záró rendelkezések

- 13.1.) Szerződő Felek megállapodnak, hogy Bérlo a Létesítményt nem terhelheti meg, a bérleti jogát nem apportálhatja, a Létesítményt Bérbeadó külön írásos engedélye nélkül pályázatba nem vonhatja be.
- 13.2.) Jelen szerződés a Megbízási Szerződés megszűnését követő napon lép hatályba.
- 13.3.) Szerződő Felek megállapodnak, hogy a Létesítmény üzemeltetésének első teljes naptári évét követően a jelen szerződésben foglaltakat felülvizsgálják, és szükség esetén közös megegyezéssel módosítják,


Budaörsi Város Önkormányzat
képviseli: Wittinghofer Tamás
polgármester
Bérbeadó * 2017. APR 02


Budaörsi Településgazdálkodási Kft.
képviseli: Tamás Ervin
ügyvezető
Bérlo


NYILATKOZAT

Budaörs Város Önkormányzata (2040. Budaörs, Szabadság út 134., statisztikai szám: 15390053-751-13.; adószám: 15390053-2-13, képviseli: **Wittinghoff Tamás polgármester**) mint bérbeadó tulajdonos, (a továbbiakban **Bérbeadó**); valamint Budaörsi Településgazdálkodási Korlátolt Felelősségű Társaság (rövidített cégnév: **BTG Kft.**) (cg.: 13-09-064364, székhely: 2040 Budaörs, Dózsa György utca 21., adószám: 10639205-2-13, statisztikai számjele: 10639205-4030-113-13, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11742173-20147349, képviseli: **Tamás Ervin ügyvezető**) mint bérlő (a továbbiakban **Bérlő**)

tudomásul vesszük,

hogy Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testületének 424/2009. (XII.16.) ÖKT számú határozata alapján, a közöttünk 2010.2010. APR. 19. napján létrejött szolgáltatás-vásárlási szerződésre vonatkozó szerinti bérleti díj mértéke a 2010. évben 8 hónapra 84.000.000,-Ft + ÁFA, azaz 10.500.000,-Ft + ÁFA/hó. Bérlő a bérleti díjat a bérleti szerződés 3.2.) pontjában foglaltak szerint, illetve tört hónap esetén időarányosan fizeti meg.

2010 APR 02
Budaörs, 2010.


Budaörs Város Önkormányzata
képviseleti: **Wittinghoff Tamás**
polgármester
Bérbeadó
Ervin Tamás

2010 APR 19.
Budaörs, 2010.


Budaörsi Településgazdálkodási Kft.
Képviseli: **Tamás Ervin**
ügyvezető
Bérlő

Kivonat Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete 2009. december 16-i ülésének jegyzőkönyvéből:

424/2009.(XII.16.) ÖKT sz.

határozat

A Városi Uszoda és Sportcsarnok üzemeltetésére a BTG Kft-vel kötendő bérleti, szolgáltatásvásárlási és támogatási szerződések

1. Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete, a Budaörs Város Önkormányzat által meghatározott tartalommal elfogadja az előterjesztés mellékletét képező bérleti szerződést, szolgáltatásvásárlási szerződést.
2. Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete az előterjesztés mellékletét képező támogatási szerződést a következő módosítással fogadja el:

A szerződés-tervezet 2. pontjából **kerüljön ki** a következő szövegrész:

„Az Önkormányzat tudomásul veszi, hogy a BTG Kft 2.5%-os költségarányos nyereséget képezhet az üzemeltetéssel kapcsolatos feladatok ellátására.”

3. ~~Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza a~~ polgármestert a szerződések megkötésére.
4. Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete az előterjesztés mellékletét képező üzemeltetési tervezet alapján, a Városi Uszoda és Sportcsarnokban önkormányzati szolgáltatásvásárlás céljára, külön költségvetési soron, 21.210.000,-Ft + ÁFA összegű előirányzatot biztosít Budaörs Város Önkormányzata 2010. évi költségvetésében.
5. Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete az előterjesztés mellékletét képező üzemeltetési tervezet alapján, a Városi Uszoda és Sportcsarnok üzemeltetéséhez kapcsolódó támogatás céljára, külön költségvetési soron, nettó 252.340.000,-Ft + ÁFA összegű előirányzatot biztosít a BTG Kft. részére Budaörs Város Önkormányzata 2010. évi költségvetésében.
6. Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete felkéri a polgármestert a 2.) és 3.) pontokban megjelölt előirányzatoknak Budaörs Város Önkormányzata 2010. évi költségvetésébe történő betervezésére.

Felelős: Polgármester,
Végrehajtást végzi: Városháza Igazgató, Pénzügyi Iroda

k.m.f

Wittinghoff Tamás sk.
polgármester

dr. Bocsi István sk.
jegyző

Kivonat hitelesül:
Budaörs, 2010. január 13.

Tímár Zsuzsanna
Tímár Zsuzsanna



2010. 01. 13.

18/124-91/2013.
07/10-597 utd
Vagyong.
ok.03

**BÉRLETI SZERZŐDÉS
I. SZ. MÓDOSÍTÁSA**

amely létrejött egyrészről

Budaörs Város Önkormányzata (2040 Budaörs, Szabadság út 134., statisztikai szám: 15730105 - 8411 - 321 - 13.; adószám: 15730105 - 2 - 13, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11742173 - 15390053; képviseli: **Wittinghoff Tamás polgármester**) mint **Bérbeadó**, (a továbbiakban **Bérbeadó**),

másrészről

Budaörsi Településgazdálkodási Korlátolt Felelősségű Társaság (rövidített cégnev: BTG Kft., cg.: 13-09-064364; székhely: 2040 Budaörs, Dózsa György utca 21., adószám: 10639205-2-13, statisztikai számjele: 10639205-4030-113-13, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11742173-20147349, képviseli: **Tamás Ervin ügyvezető**) mint **Bérlő** (a továbbiakban **Bérlő**),


továbbiakban együtt, mint **Szerződő Felek** között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek szerint.

1. **Szerződő Felek** rögzítik, hogy közöttük 2010. április 19-én, 5 éves határozott időtartamra szóló bérleti szerződés (a továbbiakban: **Bérleti Szerződés**) jött létre, a **Bérleti Szerződés** 1.1.) pontjában körülírt **Létesítményre**.
2. **Szerződő Felek** rögzítik, hogy jelen **I. sz. Módosítást** Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testületének 67/2013. (III.07.) ÖKT számú határozata alapján kötik meg.
3. **Szerződő Felek** megállapodnak, hogy a **Bérleti Szerződés** 1.1.) pontjának helyébe az alábbi 1.1.) pont lép:
„ 1.1.) **Szerződő Felek** rögzítik, hogy a **Bérbeadó** kizárólagos tulajdonában áll a Budaörs 4099/5 helyrajzi számú ingatlan, és az ingatlanon létesített Uszoda, Sportcsarnok, külső parkoló és Strand - a rajta található strandfutball-, strandkézilabda-, strandröplabda pályákkal együtt (a továbbiakban: **Létesítmény**). „
4. **Szerződő Felek** rögzítik, hogy jelen **I. sz. Módosítás** a **Bérleti Szerződés** elválaszthatatlan mellékletét képezi.


Szerződő Felek fenti **I. sz. Módosítást** elolvasták, közösen értelmezték, azt jognyilatkozataikkal és akaratukkal mindenben megegyezőnek találták, s azt jóváhagyólag és saját kezűleg, illetve aláírásra jogosult képviselőjük útján írják alá.

2013. MÁRC 26.
Budaörs, 2013.

2013. APR 02.
Budaörs, 2013.


Budaörs Város Önkormányzata
Képviseli: **Wittinghoff Tamás**
polgármester
* **Bérbeadó**

pénzügyi ellenjegyző
Barta Gáborné


Budaörsi Településgazdálkodási
Korlátolt Felelősségű Társaság
Képviseli: **Tamás Ervin**
Ügyvezető
Bérlő

Kivonat

Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 2013. március 07-i ülésének jegyzőkönyvéből:

67/2013.(III.07.) ÖKT sz.

határozat

Budaörs Város Önkormányzata és a BTG Kft. között, a Városi Uszoda és Sportcsarnok létesítményre megkötött egyes szerződések módosítása

Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja az előterjesztés-mellékletét képező, Budaörs Város Önkormányzata kizárólagos tulajdonában álló, Budaörs Hársfa utca 6. szám alatti, 4099/5 hrsz-ú ingatlanra vonatkozó, Budaörs Város Önkormányzata és a BTG Kft. között, 2010. április 19-én létrejött Bérleti Szerződés I. sz. Módosítását, Szolgáltatás-vásárlási Szerződés I. sz. Módosítását, Működési Támogatási Szerződés II. sz. Módosítását, azzal a kiegészítéssel, miszerint a strandpálya szerződést össze kell vonni az Uszoda és Sportcsarnok szerződésekkel, oly módon, hogy a strandpálya szerződés lejáratát ideje igazodjék a meglévő Uszoda és Sportcsarnok szerződésekhez (2015. április 15-ig.)

Határidő: 2013. március 31.

Felelős: Polgármester

Végrehajtást végzi: Műszaki Ügyosztály – Városepítési Iroda, BTG Kft. ügyvezetője

k.m.f.

Wittinghoff Tamás sk.
polgármester

dr. Bocsi István sk.
jegyző

A kivonat hitelül:

Budaörs, 2013. március 11.

Biro Agnes
Biro Agnes



59.

11. módosítás
16. sz. melléklet

376

510-597

(1.) Kötelezettségvállalást előkészítő Iroda (egység): Műszaki Ügyosztály
Városep. Iroda, Vagyongazd. Csopt.

(2.) Ügyosztály vezető: [Signature]

Iroda (egység) vezető: [Signature]
aláírás

(3.) Előkészítő ügyintéző: [Signature]
aláírás

(4.) Költségvetési keret:

(5.) Kódszám:
502 070

(6.) Kötelezettségvállalás tárgya:

Fokönyvi szám:

Budaörs Város Önkormányzata és a BTG Kft. között 2010.04.19-én, a Városi Uszoda és Sportcsarnokra létrejött S-10-597. számú Bérleti Szerződés II. sz. Módosítása. 20/2014. (II.27.) ÖKT sz. határozat végrehajtása.

2010. 06.28 - 2023.12.31-ig

2014. évi előlap a folyamatos Bérleti Szerződéshez.

(7.) Közbeszerzési eljárás hatálya alá tartozik: igen / nem*; [Signature]

[Signature]
aláírás

(8.) Megjegyzés:

BEVÉTEL

(*megfelelő aláhúzendő)

(9.)	Kötelezettségvállalás időpontja	Költségvetésben rendelkezésre álló összeg	Felhasználás (lekötés)	Kötelezettségvállalás összege	Maradvány
			Felhasználás 0 Ht	0 15.240.475.-	

	Kapják:	Átvétel		Jóváhagyás	
		időpontja	szignója	időpontja	szignója
(10.)	Jogi Szakvélemény	2014. MÁRC 19.	[Signature]	2014. MÁRC 19.	[Signature]
(11.)	Pénzügyi Iroda*	2014. 03.21.	[Signature]	2014. 03.21.	[Signature]
(12.)	Pénzügyi Ellenjegyző	2014. MÁRC 21.	[Signature]	2014. MÁRC 21.	[Signature]
(13.)	Kötelezettségvállaló		[Signature]		[Signature]

* a Pénzügyi Iroda előli kint

2014. MÁRC 20.
[Signature]
aláírás

BÉRLETI SZERZŐDÉS II. SZ. MÓDOSÍTÁSA

amely létrejött egyrészről

Budaörs Város Önkormányzata (2040 Budaörs, Szabadság út 134., statisztikai szám: 15730105-8411-321-13.; adószám: 15730105-2-13, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11784009 – 15390053; képviseli: **Wittinghoff Tamás** polgármester) mint **Bérbeadó**, (a továbbiakban **Bérbeadó**),

másrészről

BTG Budaörsi Településgazdálkodási Nonprofit Kft. (rövidített cégnév: BTG Nonprofit Kft., cg.: 13-09-064364, székhely: 2040 Budaörs, Dózsa György utca 21., adószám: 10639205-2-13, statisztikai számjele: 10639205-4030-113-13, bankszámlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11742173-20147349, képviseli: **Tamás Ervin ügyvezető**) mint **Bérlő** (a továbbiakban **Bérlő**),

továbbiakban együtt, mint **Szerződő Felek** között az alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek szerint.

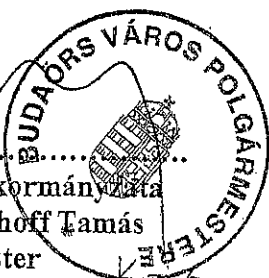
- Szerződő Felek** rögzítik, hogy közöttük 2010. április 19-én, 5 éves határozott időtartamra szóló bérleti szerződés (a továbbiakban: **Bérleti Szerződés**) jött létre, a **Bérleti Szerződés** 1.1.) pontjában körülírt **Létesítményre**.
- Szerződő Felek** rögzítik, hogy jelen **II. sz. Módosítást** Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testületének 20/2014. (II.27.) ÖKT számú határozata alapján kötik meg, mely jelen módosítás elválaszthatatlan melléklete.
- Szerződő Felek** megállapodnak, hogy a **Bérleti Szerződés** 1.2.) pontjának helyébe az alábbi 1.2.) pont lép:
„1.2.) **Bérbeadó** bérbe adja, **Bérlő** bérbe veszi az 1.1.) pontban körülírt **Létesítményt** szabadidős és sportcélú hasznosítás, üzemeltetés céljára, a jelen szerződés hatályba lépésétől számított 2023. december 31. napjáig tartó határozott időtartamra. „
- Szerződő Felek** rögzítik, hogy jelen **II. sz. Módosítás** a **Bérleti Szerződés** elválaszthatatlan mellékletét képezi. A **Bérleti Szerződés** jelen módosítással nem érintett részei változatlanul hatályban maradnak.

Szerződő Felek fenti **II. sz. Módosítást** elolvasták, közösen értelmezték, azt jognyilatkozataikkal és akaratukkal mindenben megegyezőnek találták, s azt jóváhagyólag és saját kezűleg, illetve aláírásra jogosult képviselőjük útján írják alá.

Budaörs, 2014. MÁRC 26.

Budaörs, 2014. APR 01.

Budaörs Város Önkormányzata
képvisele: **Wittinghoff Tamás**
polgármester
Bérbeadó



Könye Csilla
pénzügyi ellenjegyző

2014. márc. 21.

BTG Nonprofit Kft.
Képviseli: **Tamás Ervin**
Ügyvezető
Bérlő



Kivonat
Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete 2014. február 27-i ülésének
jegyzőkönyvéből:

20/2014.(II.27.) ÖKT sz.

határozat

BTG közszolgáltatási keretszerződés és a Városi Uszoda, Sportcsarnok és
Strand bérleti szerződés hatályának módosítása

- 1.) Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy jóváhagyja a Budaörs Város Önkormányzata és Budaörsi Településgazdálkodási Kft között 2011. március 31.-én, a Közszolgáltatás tárgyában létrejött keretszerződés jelen előterjesztés 4. számú melléklete szerinti, XVI. számú módosítását.
- 2.) Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy jóváhagyja a Budaörs Város Önkormányzata és Budaörsi Településgazdálkodási Kft között 2010. április 19.-én, a Városi Uszoda és Sportcsarnok, Strand és külső parkoló létesítmény bérleti szerződése jelen előterjesztés 5. számú melléklete szerinti, I. számú módosítását, továbbá a kapcsolódó szolgáltatás-vásárlási szerződés, jelen előterjesztés 6. számú melléklete szerinti, I. számú módosításának elfogadását.
- 3.) Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete felkéri a Polgármestert a 4. számú mellékletben szereplő Közszolgáltatási keretszerződés XVI. számú módosítása aláírására.
- 4.) Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete felkéri a Polgármestert az 5. számú mellékletben szereplő Városi Uszoda és Sportcsarnok, Strand és külső parkoló létesítmény bérleti szerződése I. számú módosítása aláírására, továbbá a szolgáltatás-vásárlási szerződés, jelen előterjesztés 6. számú mellékletét képező I. számú módosítása aláírására.

Határidő: folyamatos, szerződés aláírása: 2014. március 31.

Felelős: Polgármester

Végrehajtást végzi: Műszaki Ügyosztály, Városépítési Iroda

k.m.f.

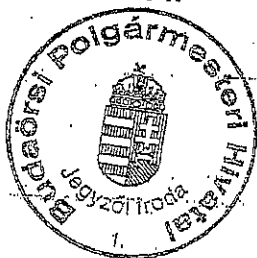
Wittinghoff Tamás sk.
polgármester

dr. Bocsi István sk.
jegyző

A kivonat hiteleshelyén:

Budaörs, 2014. március 04.

Biró Agnes
Bíró Agnes



0/52/2018-144 M.écl

BÉRLETI SZERZŐDÉS

3. sz. módosítása

amely egyrészről **Budaörs Város Önkormányzata** (székhely: 2040 Budaörs, Szabadság út 134.; adószám: 15730105-2-13, statisztikai számjel: 15730105-8411-321-13; bankszámlaszám: OTP Bank 11784009-15390053 képviseli: Wittinghoff Tamás polgármester vagy akadályoztatása esetén helyette az alpolgármesterek közötti feladat- és munkamegosztás rendjéről szóló 6/2014. sz. utasítás alapján Biró Gyula alpolgármester) mint **Bérbeadó** (továbbiakban: Bérbeadó),

másrészről: **BTG Budaörsi Településgazdálkodási Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhelye: 2040 Budaörs, Dózsa György út 21., cégjegyzékszám.: 13-09-064364, adószám: 10639205-2-13, képviseli: Tamás Ervin ügyvezető) mint **Bérlő** (továbbiakban: Bérlő), a továbbiakban együtt: **Szerződő felek** között, az alábbi feltételekkel:

1. **Szerződő felek** rögzítik, hogy közöttük a **Budaörs, 4099/5 hrsz.** alatt felvett, természetben a Budaörs, Hársfa utca 6. szám alatti ingatlanon található **Budaörs Városi Uszoda Sportcsarnok és Strand (BVUSS) létesítményre** vonatkozóan 2010. április 19. napján bérleti szerződés jött létre [a továbbiakban: Alapszerződés (S10-597)].
2. Budaörs Város Önkormányzat Polgármesterének 123/2020.(XII.11.) sz. határozata szerint 2020. november 1. és 2020. december 31. napja közötti időszakra a bérleti díj összege bruttó 846.909,- Ft/hó.
3. Fentiekre tekintettel az Alapszerződés 3.1.) pontja az alábbiak szerint módosul:

„Szerződő Felek megállapodnak, hogy a bérleti díj összege 2020. november 1. és 2020. december 31. napja közötti időszakra bruttó 846.909,- Ft/hó, 2021. január 1. napjától pedig bruttó 16.938.180,- Ft/hó. Bérlő tudomásul veszi, hogy a Bérbeadó jogosult a bérleti díjat 2021. január 1. napjától kezdődően minden év január 1-jétől esedékesen a KSH által közzétett inflációs rátával automatikusan, külön szerződésmódosítás nélkül megemelni. A bérleti díj ettől eltérő változtatására kizárólag szerződésmódosítás útján kerülhet sor.”

4. **Szerződő felek** a jelen szerződés-módosítás aláírásával rögzítik, hogy az Alapszerződés módosítással nem érintett rendelkezései változatlanul hatályban maradnak.

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Alapszerződés

2020 DEC 22

Budaörs, 2020. hónap nap

Bérbeadó
Budaörs Város Önkormányzata
képviselője
Wittinghoff Tamás
polgármester

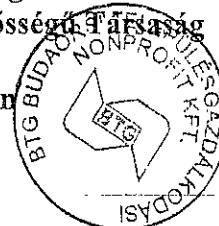
Nyírány Szűcs Éva
pénzügyi ellenjegyző

2020 DEC 21

12

Budaörs, 2020. hónap nap

Bérlő
BTG Budaörsi Településgazdálkodási
Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság
képviseli
Tamás Ervin
ügyvezető



2021 FEBR 16.

BÉRLETI SZERZŐDÉS
4. sz. módosítása

Ön/2/2018-1444

amely egyrészről **Budaörs Város Önkormányzata** (székhely: 2040 Budaörs, Szabadság út 134.; adószám: 15730105-2-13, statisztikai számjel: 15730105-8411-321-13; bankszámlaszám: OTP Bank 11784009-15390053 képviseli: Wittinghoff Tamás polgármester vagy akadályoztatása esetén helyette az alpolgármesterek közötti feladat- és munkamegosztás rendjéről szóló 6/2014. sz. utasítás alapján Biró Gyula alpolgármester) mint **Bérbeadó** (továbbiakban: Bérbeadó),

másrészről: **BTG Budaörsi Településgazdálkodási Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhelye: 2040 Budaörs, Dózsa György út 21., cégjegyzékszám.: 13-09-064364, adószám: 10639205-2-13, képviseli: Tamás Ervin ügyvezető) mint **Bérlő** (továbbiakban: Bérlő), a továbbiakban együtt: **Szerződő felek** között, az alábbi feltételekkel:

1. **Szerződő felek** rögzítik, hogy közöttük a **Budaörs, 4099/5 hrsz.** alatt felvett, természetben a Budaörs, Hársfa utca 6. szám alatti ingatlanon található **Budaörs Városi Uszoda Sportcsarnok és Strand (BVUSS) létesítményre vonatkozóan** 2010. április 19. napján bérleti szerződés jött létre [a továbbiakban: Alapszerződés (S10-597)].
2. Budaörs Város Önkormányzat Polgármesterének 4/2021.(I.22.) sz. határozata szerint 2021. január 1. és 2021. március 31. napja közötti időszakra a bérleti díj összege 667.000,- Ft + ÁFA/hó.
3. Fentiekre tekintettel az Alapszerződés 3.1.) pontja az alábbiak szerint módosul:

„Szerződő Felek megállapodnak, hogy a bérleti díj összege 2021. január 1. és 2021. március 31. napja közötti időszakra 667.000,- Ft + ÁFA/hó, 2021. április 1. napjától pedig 13.777.275,- Ft + ÁFA/hó. Bérlő tudomásul veszi, hogy a Bérbeadó jogosult a bérleti díjat 2022. január 1. napjától kezdődően minden év január 1-jétől esedékesen a KSH által közzétett inflációs rátával automatikusan, külön szerződésmódosítás nélkül megemelni. A bérleti díj ettől eltérő változtatására kizárólag szerződésmódosítás útján kerülhet sor.”

4. **Szerződő felek** a jelen szerződés-módosítás aláírásával rögzítik, hogy az Alapszerződés módosítással nem érintett rendelkezései változatlanul hatályban maradnak.

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Alapszerződés

2021 FEBR 10.

Budaörs, 2021.⁰² hónap ⁰³ nap

Budaörs, 2021. hónap nap

Bérbeadó
Budaörs Város Önkormányzata
képviselője
Wittinghoff Tamás
polgármester

Bérlő
BTG Budaörsi Településgazdálkodási
Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság
képvisele
Tamás Ervin
ügyvezető

Nyíriné Szűcs Éva
pénzügyi ellenjegyző

2021 FEBR - 3.

Kivonat

Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete 2021. június 30-i ülésének jegyzőkönyvéből

6/2021.(VI.30.) ÖKT sz.

határozat

A Budaörs Város Önkormányzata és a BTG Budaörsi Településgazdálkodási Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság között a Budaörs Városi Uszoda Sportcsarnok és Strand létesítményre vonatkozó bérleti szerződés módosítása

Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, a Budaörs Város Önkormányzata és a BTG Budaörsi Településgazdálkodási Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság között a Budaörs Városi Uszoda Sportcsarnok és Strand létesítményre vonatkozóan 2010. április 19. napján létrejött bérleti szerződés kerüljön módosításra oly módon, hogy a bérleti díj összege 2021. július 1. és 2021. december 31. napja közötti időszakra 6.722.e Ft+ÁFA/hó.

Határidő: a határozat közlésére: azonnal

Felelős: Polgármester

Végrehajtást végzi: Műszaki Ügyosztály / Vagyongazdálkodási Iroda

k.m.f.

Wittinghoff Tamás sk.
polgármester

dr. Bocsi István sk.
jegyző

A kivonat hitelélül:

Budaörs, 2021. július 07.

dr. Bocsi István jegyző megbízásából

P. Berecz Anita
szervezési asszisztens
Jegyzői Iroda



0/52/2018-144 Ndd

BÉRLETI SZERZŐDÉS

5. sz. módosítása

amely egyrészről **Budaörs Város Önkormányzata** (székhely: 2040 Budaörs, Szabadság út 134.; adószám: 15730105-2-13, statisztikai számjel: 15730105-8411-321-13; bankszámlaszám: OTP Bank 11784009-15390053 képviseli: Wittinghoff Tamás polgármester vagy akadályoztatása esetén helyette az alpolgármesterek közötti feladat- és munkamegosztás rendjéről szóló 6/2014. sz. utasítás alapján Bíró Gyula alpolgármester) mint **Bérbeadó** (továbbiakban: Bérbeadó),

másrészről: **BTG Budaörsi Településgazdálkodási Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhelye: 2040 Budaörs, Dózsa György út 21., cégjegyzékszám.: 13-09-064364, adószám: 10639205-2-13, képviseli: Tamás Ervin ügyvezető) mint **Bérlő** (továbbiakban: Bérlő), a továbbiakban együtt: **Szerződő felek** között, az alábbi feltételekkel:

1. **Szerződő felek** rögzítik, hogy közöttük a **Budaörs, 4099/5 hrsz.** alatt felvett, természetben a Budaörs, Hársfa utca 6. szám alatti ingatlanon található **Budaörs Városi Uszoda Sportcsarnok és Strand (BVUSS) létesítményre vonatkozóan** 2010. április 19. napján bérleti szerződés jött létre [a továbbiakban: Alapszerződés (S10-597)].
2. Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testületének 6/2021. (VI.30.) sz. határozata szerint 2021. július 1. és 2021. december 31. napja közötti időszakra a bérleti díj összege 6.722.000,- Ft +ÁFA/hó.
3. Fentiekre tekintettel az Alapszerződés 3.1.) pontja az alábbiak szerint módosul:

„Szerződő Felek megállapodnak, hogy a bérleti díj összege 2021. július 1. és 2021. december 31. napja közötti időszakra 6.722.000,- Ft+ÁFA/hó. Bérlő tudomásul veszi, hogy a Bérbeadó jogosult a bérleti díjat 2022. január 1. napjától kezdődően minden év január 1-jétől esedékesen a KSH által közzétett inflációs rátával automatikusan, külön szerződésmódosítás nélkül megemelni. A bérleti díj ettől eltérő változtatására kizárólag szerződésmódosítás útján kerülhet sor.”

4. **Szerződő felek** a jelen szerződés-módosítás aláírásával rögzítik, hogy az Alapszerződés módosítással nem érintett rendelkezései változatlanul hatályban maradnak.

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Alapszerződés

Budaörs, 2021. 07. hónap 16. nap

Bérbeadó
Budaörs Város Önkormányzata
képviselében
Wittinghoff Tamás
polgármester

Budaörs, 2021. 07. hónap 16. nap

Bérlő
BTG Budaörsi Településgazdálkodási
Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság
képviseli
Tamás Ervin
ügyvezető

1. The first part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the proceedings. The names are listed in alphabetical order of the last name.

2. The second part of the document is a list of the names of the persons who have been named in the proceedings. The names are listed in alphabetical order of the last name.